

*Degtyarova Y.,
Université Nationale technique de l'Ukraine "Institut polytechnique de Kiev"*

LA CHANSON EN CLASSE DE FRANÇAIS

Cet article présente la chanson comme un support didactique et méthodologique d'apprentissage d'une langue étrangère. L'article propose une réflexion théorique sur la chanson et ses enjeux en classe, des idées pratiques pour animer entièrement un cours. Nous étudions les étapes principales, les buts et les objectifs visés de l'utilisation de la chanson en classe de français.

Mots-clés: *chanson, communication interculturelle, langue étrangère, motivation, pratiques de communication.*

У статті обґрунтовується використання пісень як унікального дидактичного та мотиваційного засобу в процесі навчання іноземної мови та формування іношомовної комунікативної культури. Визначаються основні етапи, методичні задачі та цілі використання пісень під час занять з французької мови.

Ключові слова: *іноземна мова, іношомовна комунікація, мовленнєва діяльність, мотивація, пісня.*

В статье обосновывается использование песен как уникального дидактического и мотивационного средства в процессе обучения иностранному языку и формирования иноязычной коммуникативной культуры. Определены основные этапы, методические задачи и цели использования песен во время занятий по французскому языку.

Ключевые слова: *иностраннный язык, иноязычная коммуникация, мотивация, песня, речевая деятельность.*

Apprendre une langue, c'est aborder une autre manière de voir le monde, découvrir un univers culturel et linguistique différent de sa culture d'origine. Réduire l'apprentissage de la langue à l'assimilation de vocabulaire, de structures de phrases, de règles grammaticales et d'un contenu de civilisation préétabli, équivaut à enseigner une langue morte.

Il n'y a pas d'évidence. Pourquoi apprendre une langue, d'autres langues? Pourquoi apprendre le français? Pour créer le désir d'apprendre, pour révéler la pertinence de l'apprentissage, il faut mettre en place une stratégie d'enseignement: elle consiste à créer un affect positif entre l'apprenant et la langue cible. L'apprentissage d'une langue devrait se définir au sens large, comme une approche faisant appel à tous les sens: l'ouïe, le toucher, le goût, l'odorat, la vue [2, p. 36].

Apprendre une langue étrangère, c'est d'abord revenir à la définition de base d'une langue vivante. La langue sert à communiquer. Elle permet à des personnes d'échanger des informations, de réagir, d'exprimer des désirs, des sentiments, des opinions, elle permet d'interagir. Les évolutions pédagogiques liées aux développements technologiques des dernières années placent les apprenants, et les enseignants, en relation directe avec le présent, l'actualité. Elles facilitent l'accès diversifié à l'information et mènent logiquement à l'action et l'interaction immédiate en langue cible. Dans le futur, on apprendra et on utilisera de plus en plus la langue cible en temps réel.

Les chansons sont de plus en plus présentes dans les cours de langue et beaucoup d'enseignants souhaiteraient introduire ce support dans leurs classes [7, p. 48]. La chanson et la musique sont des sollicitations affectives et esthétiques non verbales. Bien présentées, elles peuvent générer des accès fructueux à la langue.

La chanson contribue à faire de la langue un véritable objet de plaisir. De plus, elle constitue un support didactique idéal. La chanson parle à chacun de nous; elle est un lieu de projection apprécié par tous les âges, tous les sexes et même toutes les cultures [4, p. 83].

Les chansons le plus souvent utilisées en classe appartiennent à ce que l'on pourrait appeler le patrimoine collectif commun des Français. Sans éliminer ces chansons, nous voudrions ouvrir la classe à d'autres types d'oeuvres qui mettent en évidence la richesse et la diversité de la création contemporaine en France et dans le monde francophone. En tant que document authentique, la chanson permet d'insérer la langue dans la société d'aujourd'hui [7, p. 51].

Le choix de chansons très récentes renforce l'actualité de la langue apprise, son insertion dans le monde d'aujourd'hui. Elles peuvent contribuer à consolider la complicité entre enseignants et apprenants dans le projet d'apprentissage.

Quelques critères positifs pour choisir une chanson: elle est proposée par un apprenant ou des apprenants; elle passe à la radio, elle a du succès; elle plaît au professeur; elle correspond aux habitudes d'écoute des apprenants, à la mode; elle surprend, elle est atypique; le thème de la chanson correspond au thème abordé en cours; il est possible de la chanter, de s'en servir pour danser, de l'utiliser pour un spectacle, etc.

La chanson introduit fondamentalement un univers non linguistique dans la classe: la musique. La compréhension du texte n'intervient que plus tard. Elle ne joue souvent, hors contexte d'apprentissage linguistique, qu'un rôle secondaire [5, p. 81].

Les professeurs de langue ont une forte tentation de se concentrer uniquement sur les paroles et leur analyse en termes d'acquisition linguistique. Sans oublier ces aspects, on peut intégrer la chanson à l'enseignement comme lieu de fréquentation de la langue cible et de découverte de la culture de l'autre dans sa diversité. Elle sera support d'expression écrite et orale, déclencheur d'activités et point de départ d'une ouverture sur le monde. Enfin, elle sera utilisée comme élément de fête.

Dès les premières secondes du cours, l'apprenant est impliqué dans un processus de découverte. Il est sollicité en tant qu'individu. Nous faisons appel à son expérience du monde, à ses goûts. Il prend position, donne son opinion, résout des énigmes, exécute des tâches, aide les autres apprenants en fonction de ses compétences. Le plaisir de l'écoute reste une priorité [1, p. 83].

Au départ, l'intérêt du document est seulement connu du professeur. L'objectif de cette étape est d'éveiller l'intérêt, la curiosité des apprenants. Pour créer une motivation à découvrir, à écouter la chanson, il faut créer un lien entre les apprenants et le document.

La première découverte est associée à une tâche. L'objectif est de rendre l'écoute consciente. Par rapport à l'étape précédente, la chanson apparaît comme déjà connue, familière [8, p. 34].

Les chansons actuelles présentent souvent un moment isolé, des sentiments, une impression, un cri, des motifs. Elles font parfois référence à des faits ou des personnes qui ne sont connues que des auteurs. Il est donc recommandé d'être extrêmement prudent pour l'interprétation des textes.

On peut demander aux apprenants de formuler des hypothèses ou de proposer des interprétations et d'indiquer les indices ou les signes dans le texte ou la musique qui leur permettent de les énoncer. Le professeur se tient en retrait. Il anime le travail de réflexion.

Le travail sur les paroles comprend plusieurs types d'activités :

a) des repérages, des classifications, des recherches d'informations précises.

b) des questions génériques pour approfondir la compréhension sans faire la paraphrase du texte.

Les apprenants doivent retrouver des informations dans le texte. Ils sont conduits à le relire plusieurs fois [6, p. 129].

Au cours de l'étape d'expression orale et écrite et de créativité on peut proposer aux apprenants deux types d'activités: des prises de position personnelles par rapport à la chanson ou au thème abordé et (ou) des exercices de créativité.

La chanson n'est pas un document isolé. Elle peut s'insérer dans l'étude d'autres supports: lectures, jeux, textes de leçons de manuels, autres chansons, recherches sur Internet, etc.

L'étape pour aller plus loin crée un lien avec la suite du cours, elle élargit le champ de réflexion des apprenants. On compare la chanson avec d'autres chansons, on associe à la chanson un texte littéraire, un article de manuel d'histoire, un texte de presse, etc [2, p. 37].

Dès le niveau débutant, il est possible d'apprécier une chanson. Le professeur proposera d'écouter plusieurs chansons par tranches de 3 titres. Il distribuera les textes correspondants avec éventuellement la traduction en langue maternelle. La mission des apprenants sera de noter personnellement les chansons (de 0 à 5 par exemple). On comptera ensuite les points pour chaque chanson et après quelques semaines, nous aurons le champion du hit-parade.

Cette activité permet d'écouter tous les titres. Les apprenants auront entendu de la musique française. Ils auront également été exposés à un matériau linguistique authentique beaucoup plus important que leurs connaissances du moment. Ils seront donc valorisés dans leur parcours d'apprentissage [3, p. 9].

Aujourd'hui, la promotion des chansons est largement assurée par des clips. Ils apportent un univers supplémentaire à la chanson, celui de l'image. Les clips français ont mis du temps à échapper à la simple présentation de l'artiste en train de chanter. Aujourd'hui, ce sont parfois de vraies oeuvres artistiques indissociables de la chanson.

A l'origine, la chanson n'est pas faite pour être utilisée en classe. Sa fonction première est d'amuser, de distraire, de dénoncer, de raconter une histoire, de faire danser, etc. Les pistes pédagogiques doivent être conçues avec la volonté d'enrichir la classe de pratiques interactives, de donner pleinement à la langue enseignée son statut de langue vivante avec le souci du respect du travail accompli par les artistes. L'objectif pédagogique pourrait se résumer en une seule phrase: donner envie d'apprendre [2, p. 38].

La chanson est un lien avec la culture de l'autre dans sa diversité. Elle est un lieu de découverte de la réalité multiculturelle française et francophone. Elle a aussi une mission de plaisir, de divertissement. Le français n'est pas uniquement fait pour travailler, pour faire des exercices. On peut rire, danser, s'amuser avec des chansons en français.

Apprendre le français, c'est s'ouvrir sur le monde, c'est découvrir de nouvelles possibilités d'expression, d'action et d'interactions, c'est aussi faire la fête, c'est découvrir le plaisir d'apprendre.

Література:

1. Beaudoin N. L'utilisation de la chanson en classe / N. Beaudoin // Québec français. Les Publications Québec français. – 2000. – № 119. – P. 82-83.
2. Boiron M. Approches pédagogiques de la chanson contemporaine / M. Boiron // Le français dans le monde. Revue de la Fédération Internationale des Professeurs de Français. – 2007. – № 6. – P. 36-38.
3. Briet G. La chanson en classe de F.L.E. / G. Briet // Enjeux. – 1995. – № 36. – P. 8-9.
4. Grimbert P. Psychanalyse de la chanson / Grimbert P. – Paris : Hachette littératures. Coll. Pluriel, 2004. – 338 p.
5. Maneveau G. Musique et éducation / Maneveau G. – Aix-en-Provence : Édisud, 1977. – 128 p.
6. Maury N. La norme dans l'exploitation de documents sonores en langue seconde: conséquences de sa nécessité / N. Maury // Revue de l'Association canadienne de linguistique appliquée. – 1991. – № 14. – P. 121-130.
7. Rassart E. Sur un air de... Apprendre avec des chansons francophones actuelles / E. Rassart // Français 2000. Université catholique de Louvain, Institut des langues vivantes. – 2008. – № 212-213. – P. 48-55.
8. Regolie P. Un atelier qui résonne! / P. Regolie // Le français dans le monde. Revue de la Fédération Internationale des Professeurs de Français. – 2008. – № 358. – P. 33-35.